

Proyecto de investigación-acción

CREACIÓN DE INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN PARA COMPETENCIAS  
INTERCULTURALES DESARROLLADAS POR LA METODOLOGÍA COIL

POR: Valentina Alejandra Maturana Cornejo

Facultad de Educación

Seminario de Intervención presentado a la Facultad de Educación de la  
Universidad del Desarrollo para optar al grado académico de Magíster en  
Innovación Curricular y Evaluación Educativa.

PROFESOR GUÍA: Dr. Enrique Sologuren Insua

Abril 2023

SANTIAGO

© Se autoriza la reproducción de esta obra en modalidad de acceso abierto para fines académicos o de investigación, siempre que se incluya la referencia bibliográfica

## TABLA DE CONTENIDOS

<b>A) INTRODUCCIÓN</b> .....	5
1. Contexto .....	5
2. Problema .....	6
3. Justificación y Objetivos .....	7
4. Marco teórico .....	9
<b>B) PLANIFICACIÓN DE LA FASE DIAGNÓSTICA</b> .....	14
1. Planificación .....	14
2. Resultados .....	19
3. Conclusiones .....	22
<b>C) DISEÑO, DESARROLLO Y EVALUACIÓN DE LA INTERVENCIÓN +     INNOVACIÓN</b> .....	24
1. Descripción del plan de intervención .....	24
2. Análisis de factibilidad de la intervención .....	28
3. Aplicación de la intervención + innovación .....	29
4. Evaluación del plan de intervención + innovación .....	30
5. Conclusiones .....	37
<b>D) REFERENCIAS</b> .....	39
<b>E) ANEXOS</b> .....	41

## Resumen

El presente proyecto de investigación-acción responde a la necesidad de incorporar instrumentos que puedan evaluar la competencia intercultural adquirida por parte de los alumnos durante una experiencia COIL.

Para esto, a través de una metodología de investigación cualitativa, se determinó el problema y se estableció un plan de intervención que pudiese dar solución a las falencias detectadas durante la etapa diagnóstica. A partir de esto, se realizó un taller de capacitación COIL abierto a docentes, directores y coordinadores de la institución y se crearon dos instrumentos evaluativos con foco autoevaluativo y coevaluativo para ser aplicados luego de la experiencia COIL dentro de la asignatura. El objetivo de esto es poder institucionalizar estos instrumentos, y así ser aplicados en todas las asignaturas que incorporen esta metodología.

Luego de la intervención, y usando un enfoque cualitativo de evaluación para esta implementación, se pudo concluir y determinar que ciertos aspectos del taller realizado debiesen ser modificados para una siguiente versión: el incluir casos de sus docentes pares y el desarrollo de un número mayor de actividades prácticas. Adicionalmente, los instrumentos evaluativos fueron valorados de manera positiva por los participantes de la intervención, sugiriendo ciertos ajustes. Teniendo en cuenta esto, se simplificó el lenguaje usado en la escala de apreciación, y se restringió el uso de la rúbrica para experiencias COIL con una duración mayor a ocho semanas.

## INTRODUCCIÓN

### Contexto

Este proyecto de investigación-acción se desarrolla en un establecimiento de educación superior privado ubicado en la comuna de Las Condes, Santiago. Según su Plan Institucional 2021-2025, su principal misión es “servir a Chile formando profesionales y generando conocimiento que sea útil y ayude al país en sus necesidades y desafíos del siglo XXI.” Dentro de sus objetivos principales podemos encontrar el desarrollo de profesionales que tengan un sello de innovación, emprendimiento, global y sean ciudadanos comprometidos con la sociedad.

La institución fue fundada el año 1990 en la ciudad de Concepción, siendo Ingeniería Comercial el primer programa ofrecido. Actualmente, cuenta con 4 diferentes campus (3 en Concepción y 1 en Santiago) y con más de 17.000 alumnos tanto en pre y postgrado.

El eje de internacionalización de la institución se ha transformado en un pilar fundamental a través de los años, transformándose en un sello de sus programas. La Dirección de Globalización es el área encargada de vincular y fortalecer los vínculos internacionales de la universidad, así como generar experiencias internacionales para alumnos a través de intercambio tanto presencial como virtual, programas cortos en el extranjero, prácticas profesionales internacionales, oportunidades de doble grado, cursos de carrera en inglés, entre otros.

Desde el año 2020, la Dirección de Globalización implementó un programa de colaboración internacional entre docentes chilenos y extranjeros, basándose para esto en la metodología COIL. Esta metodología se basa en “que los profesores puedan establecer contacto con docentes de otras universidades e incorporar la participación de uno, o más académicos internacionales en su asignatura” (Velásquez Moreno, 2021). Es así como, en conjunto, los profesores co-diseñan previamente al inicio del curso actividades que luego serán desarrolladas por

alumnos de ambas universidades. Estas actividades pueden realizarse tanto de manera sincrónica como asincrónica y en grupos multiculturales.

Si bien desde el comienzo de este programa se han desarrollado 58 cursos bajo esta modalidad, la aplicación de esta metodología ha sido intuitiva. Se identifica entonces la principal problemática enfrentada; la falta de un instrumento de evaluación que verifique que las competencias interculturales entregadas por esta metodología estén siendo adquiridas por los alumnos.

### **Problema**

La metodología COIL en la universidad nace dentro de esta institución como una respuesta a dar una visión global y entregar una experiencia de internacionalización a alumnos que no tienen la oportunidad de desarrollar competencias interculturales obtenidas al viajar al extranjero. Adicionalmente, los profesores que incorporan esta metodología dentro de su asignatura son beneficiados de esta colaboración al tener la posibilidad de crear redes de contactos en el extranjero e internacionalizar su asignatura y disciplina.

Durante los dos años y medio que se ha implementado esta metodología en la universidad, se han desarrollado variados recursos que estructuran y guían esta metodología; manuales de buenas prácticas, talleres académicos y encuestas de experiencias a los alumnos. Sin embargo, no existe un instrumento de evaluación que realmente demuestre que las habilidades que se esperan los alumnos desarrollen a través de esta experiencia estén siendo adquiridas. ¿Qué estrategias de evaluación podemos implementar para evaluar la real adquisición de competencias interculturales desarrolladas por la metodología COIL en los alumnos de la universidad privada durante el segundo semestre de 2022?

La evaluación es parte vital del proceso de aprendizaje, ya que “su desarrollo resulta fundamental para la mejora y la innovación de todos los ámbitos educativos: sistemas, programas, servicios, profesores, alumnos, etc” (Mateo, 2006). Es así

como nuestro problema cobra sentido: sin una correcta evaluación de las habilidades desarrolladas en nuestros alumnos, ¿cómo realmente sabemos que están aprendiendo? A su vez, ¿cómo podemos comprobar que la metodología implantada está teniendo un impacto real en nuestros alumnos? Finalmente, y atendiendo al potencial de mejora que nos confiere la evaluación, ¿podemos modificar y/o adaptar esta metodología en la universidad sin una evaluación de ésta?

Cabe destacar que los instrumentos de evaluación estarán centrados en una evaluación auténtica, la cual “supone garantizar la adquisición de una serie de competencias personales y profesionales que permitan al alumno desempeñar adecuadamente sus funciones profesionales y su perfil ciudadano” (Vallejo y Molina, 2014)

### **Justificación y Objetivos**

La creación de instrumentos que nos permitan evaluar los aprendizajes declarados de la metodología COIL implementada en la universidad brinda múltiples beneficios:

- A través de la implementación de instrumentos de evaluación auténticos para los aprendizajes de los alumnos podemos evaluar de manera fidedigna y tangible si las competencias interculturales planteadas por esta metodología están siendo logrados.
- La evaluación nos entrega una herramienta vital para la toma de decisiones metodológicas. Al no contar con un instrumento de evaluación hoy en día, no es posible realizar modificaciones y adaptaciones en base a los resultados de aprendizaje de los alumnos de las asignaturas que implementen esta metodología de colaboración internacional.
- Uno de los principales objetivos de la universidad es crear profesionales y ciudadanos al servicio del país, que atiendan las necesidades y desafíos

presentes en nuestra sociedad. La implementación de instrumentos de evaluación auténticos de esta metodología está ligado también al rol social de la evaluación, “que contribuya a la formación ética del estudiantado, entendida como un acto de reflexión, autoconciencia y conciencia con otros seres en un contexto justo y de responsabilidad social” (Ríos y Herrera, 2021).

Es por esto que el crear y aplicar la evaluación en la metodología COIL no sólo atiende a las habilidades y aprendizajes particulares de ésta, sino también a la formación integral de los estudiantes de la institución.

A su vez, este proyecto de investigación-acción centrado en la evaluación tiene un objetivo general asociado, siendo este el crear instrumentos de evaluación auténticos para evaluar la adquisición de competencias interculturales en alumnos de la metodología COIL. De este objetivo general, se desprenden diversos objetivos específicos:

- Identificar a través de la evaluación cuál o cuáles aspectos de la metodología mencionada anteriormente y su estructura no están facilitando el cumplimiento de objetivos curriculares planteados.
- Determinar en qué nivel está siendo adquirida la competencia intercultural por parte de los alumnos luego de una experiencia COIL, en base a los aprendizajes declarados de esta metodología.
- Analizar qué aspectos de la implementación del COIL pueden ser modificados para lograr la adquisición de aprendizajes por los alumnos.

## **Marco Teórico**

Como fue mencionado anteriormente, este proyecto de Investigación-Acción tiene como principal propósito el crear instrumentos de evaluación de competencia intercultural, para luego ser aplicados dentro de una asignatura que haya incorporado esta metodología dentro de ella. Este proyecto atiende la creciente demanda de internacionalización en casa de las instituciones de educación superior, específicamente utilizando la metodología COIL. Además, se debe tomar en cuenta la definición de competencia intercultural existente en la literatura, y la posible evaluación de ésta.

## **Internacionalización del Currículum y Metodología COIL**

Cada década, y con la creciente evolución de la tecnología y el internet, el mundo se ha transformado en un espacio global donde las fronteras cada vez son menos perceptibles. El constante acceso a la información y las facilidades comunicativas que se han generado en los últimos años, han hecho que conceptos tales como “ciudadano del mundo” o “nativo digital” tomen fuerza.

Teniendo en cuenta esto, la internacionalización de la enseñanza superior “ha adquirido una mayor importancia en la agenda de organizaciones internacionales y de los gobiernos nacionales, las instituciones de enseñanza superior y organismos representantes, las organizaciones estudiantiles y las agencias de acreditación” (De Wit, 2011). Más específicamente, el concepto de internacionalización del currículum ha sido ampliamente definido, existiendo diversos alcances en esta área. Stein (2021) refiere a la internacionalización del currículum como “esencial en las prácticas de internacionalización... en la práctica, puede implicar la inclusión de más académicos internacionales en un programa académico, abordar tópicos internacionales en el contenido de un curso, o en algunos casos, agregar un nuevo curso con “foco internacional” a un programa o carrera existente” (p.2)

La pandemia del virus COVID-19 obligó a reformular diversas áreas, pero sin duda la rápida digitalización y virtualización de los trabajos e instituciones educativas fue uno de los mayores desafíos de la educación. En el caso de las universidades, el área de relaciones internacionales se vió particularmente afectada, principalmente a causa de la imposibilidad de existir movilidad estudiantil debido al cierre de fronteras de prácticamente todos los países. Es así como el concepto de *Virtual Exchange* o intercambio virtual adquiere protagonismo.

Entre las estrategias de internacionalización, la metodología COIL (*Collaborative Online International Learning*) fue una de las principales herramientas implementadas atendiendo a la virtualización de la educación. Si bien el concepto COIL fue desarrollado el año 2006 por Jon Rubin, no fue sino hasta el año 2020 que adquirió protagonismo tanto en Chile como en el mundo, transformándose así en una metodología incluida como objetivo estratégico de internacionalización en casa.

Rubin (2017) define COIL como un “nuevo paradigma de enseñanza y aprendizaje de adquisición de conciencia intercultural [...] está basado en el desarrollo de ambientes de aprendizaje en equipo donde profesores de dos culturas diferentes trabajan en conjunto en la construcción de un programa académico común, enfatizando el aprendizaje experiencial y colaborativo del alumno” (p.34). El autor además agrega que las clases pueden ser de manera online, o bien presenciales, pero con un componente de trabajo virtual de alumnos de ambas instituciones. Si bien la colaboración puede durar un semestre completo, usualmente dura 5 a 7 semanas. Gaytán et al (2022) reconoce que esta metodología “aprovecha las tecnologías en línea para ofrecer aprendizaje global y experiencias interculturales a través de un intercambio simultáneo de formas de pensamiento, cultura y conocimiento en el aula” (p.143)

Sin embargo, y teniendo en cuenta que centenares de instituciones de educación superior han implementado esta metodología en los últimos tres años, “la escasa investigación del tema se traduce en una comprensión limitada sobre las

prácticas educativas y contextos en los que se implementa una metodología COIL, los beneficios que aporta, los saberes que promueve, las tecnologías que se emplean y el impacto que tiene en la formación de ciudadanos globales, entre otros temas” (López, 2021, p.2). En específico, la acotada información conlleva además a la falta de instrumentos de evaluación para determinar la real adquisición de competencias interculturales en asignaturas que aplican la metodología COIL en parte de su programa académico.

### **Definición de Competencias Interculturales**

En la edición de la *Cátedra UNESCO – Diálogo Intercultural: Competencias Interculturales (2017)*, el concepto de competencia intercultural se define como el “tener un adecuado y relevante conocimiento sobre culturas particulares, así como conocimiento general sobre la suerte de cuestiones que emergen cuando miembros de diferentes culturas interactúan, conservando actitudes receptivas que impulsen el establecimiento y mantenimiento del contacto con otros diversos.” (p.20). Sin embargo, no existe un consenso general sobre la definición de este concepto, presumiblemente debido a la dificultad de identificar los componentes específicos de este complejo concepto (Deardoff, 2006, p.241). La UNESCO (2017) destaca también la necesidad de refinar las herramientas para estudiar y evaluar las competencias interculturales, pero sin una definición clara, es difícil evaluar si los estudiantes son realmente competentes interculturalmente.

Deardoff (2006) realizó una investigación en donde ahondó sobre el concepto y los componentes de las competencias interculturales, como también en la manera recomendada de evaluación en educación superior. Para esto, se enfocó en dos principales grupos: académicos expertos reconocidos internacionalmente en esta materia y administradores de educación en posiciones de nivel medio y directivo. En total, 23 académicos y 73 instituciones participaron en el estudio. Como conclusión, se determinó que una de las definiciones de competencia intercultural más aceptada era la descrita por Lambert (1994), la cual describe como un concepto

de “cinco componentes: conocimiento del mundo, competencia lingüística de un idioma extranjero, empatía cultural, aprobación de personas y culturas extranjeras, habilidad de desenvolverse profesionalmente en un entorno internacional” (p.247). Sin embargo, esta definición, y otras aceptadas durante el estudio, son amplias en su naturaleza. Importante destacar que, para efectos de este proyecto de investigación-acción, la definición de competencia intercultural de Deardoff será usada: “capacidad de tener un desempeño exitoso en contextos y experiencias interculturales(...) incluyendo el uso de conocimiento, habilidades y actitudes” (Gonzales, 2017, p.2018)

Sobre la evaluación de competencias interculturales, el estudio mostró que se deben evaluar por un período de tiempo, en vez de simplemente en un período de tiempo en particular (p.257). Ambos grupos estuvieron de acuerdo en que los métodos de evaluación deben ser cualitativos, incluyendo entrevistas, observación, estudios de caso e incluso ciertos instrumentos estandarizados de evaluación de competencias (p.258). Adicionalmente, sólo un instrumento de evaluación no es suficiente, ya que el concepto en sí tiene múltiples componentes y capas. Es por esto que, al momento de evaluar, Deardoff (2006) recomienda establecer el foco en alguno de los componentes, y no de manera holística.

## **Evaluación**

La evaluación es una disciplina que tiene suma importancia en la educación. Como menciona Díaz Villa (2015), “se considera hoy fundamental, ya sea para diagnósticas y mejorar los currículos o los procesos de enseñanza aprendizaje, para jerarquizar instituciones o para valorar el papel de sus actores y tomar decisiones” (p.21). Es así como juega un rol vital al momento de determinar la eficacia, por ejemplo, de un programa. Sin la existencia de esta, no se puede establecer qué medidas se deben tomar para la mejora continua del proceso de enseñanza aprendizaje.

Tal como fue mencionado en párrafos anteriores, la metodología COIL declara la adquisición de competencias interculturales como resultado de la constante interacción entre alumnos extranjeros. No obstante, la evaluación de estas competencias no está del todo definida y genera una visión dividida entre académicos. Sin embargo, al no existir la evaluación de estas habilidades, ¿cómo podemos determinar la eficacia de la metodología? O más aún, ¿Cómo podemos mejorar el proceso de enseñanza aprendizaje? Deardoff (2014) establece que la mayoría de los instrumentos disponibles están enfocados en la autoevaluación, lo cual constituye la mitad de la perspectiva. La autora indica que el otro punto de vista necesario es la perspectiva del otro al momento de evaluar (p.2)

En los últimos años, ha existido una tendencia a la descentralización de la educación, promoviendo “la acción participativa entre estudiantes y docentes en la práctica con el principio de *cooperatividad evaluativa*” (Ríos y Herrera, 2020, p.4). Bajo esta modalidad, se espera que el estudiante pueda tener una participación activa y responsable con respecto a la autoevaluación, cultivando una reflexión crítica de su propio proceso de aprendizaje. A su vez, la coevaluación surge como una modalidad evaluativa alternativa que complementa la participación del alumnado en la evaluación de otro. A través de estos agentes evaluativos, se ofrece como una “ventaja para el desarrollo de las capacidades de autocrítica y crítica de los estudiantes, como también para el fortalecimiento de actitudes relacionadas con el ámbito afectivo-emocional (saber ser)” (Ríos y Araya, 2020, p.10). Es así como estos dos enfoques evaluativos se posicionan como idóneos para la evaluación de la competencia intercultural, entendiendo además cómo la introducción de diferentes agentes entrega múltiples perspectivas del aprendizaje y transforma al estudiante en un agente participativo y responsable del proceso evaluativo.

## PLANIFICACIÓN DE LA FASE DIAGNÓSTICA

Para planificar la fase diagnóstica de este proyecto de investigación-acción, se tomó como principal foco la siguiente pregunta de investigación: ¿qué estrategias podemos implementar para corroborar la adquisición de competencias interculturales declaradas de la metodología COIL en alumnos de una universidad privada durante el segundo semestre de 2022? En base a esta interrogante, se determinaron mecanismos de recolección de información alineados con los objetivos planteados.

Los objetivos principales de esta fase diagnóstica fueron los siguientes:

- Analizar la percepción de los alumnos en cuanto a su propio aprendizaje en asignaturas que contengan la metodología COIL.
- Evaluar la percepción de los profesores sobre la estructura evaluativa de la metodología COIL.
- Determinar qué tipo de estrategia evaluativa es adecuada para la evaluación de habilidades adquiridas a partir de la metodología COIL.

Es importante destacar que, para cada uno de estos objetivos, se determinó que un enfoque cualitativo sería el más adecuado para llevar a cabo esta fase. Esto debido a que este tipo de investigación pretende “ver los acontecimientos, acciones, normas, valores, etc., desde la perspectiva de la gente que está siendo estudiada” (Mella, 1998, p.5). En esta línea, durante la etapa diagnóstica se pretende obtener información basada en la narrativa de sus participantes, sus opiniones y sus juicios con respecto a la metodología COIL. Debido entonces a la naturaleza de los datos que se desea obtener, la investigación cualitativa es el enfoque apropiado.

Sobre los instrumentos de recolección usados para poder obtener la información planteada en los objetivos, tenemos los siguientes:

- 1. Cuestionario de Inteligencia Cultural (CQS) (Anexo A):** Este instrumento fue creado por Earley y Ang (2003) basándose en la teoría de la inteligencia

desarrollada por Sternberg y Detterman (1986). Este cuestionario está dividido en cuatro categorías: metacognitiva, cognitiva, motivacional y conductual y compuesta por un total de 20 ítems, los cuales indagan en la propia conciencia cultural del individuo, el conocimiento de otra cultura y convenciones, la capacidad de dirigir la atención y activación hacia otra cultura y a la capacidad de producir acciones verbales y no verbales apropiadas cuando se interactúa con personas de otros países (Montoya et al, 2014, p. 17). Para responder, se utiliza una escala de valoración del 1 al 7, siendo 7 *completamente de acuerdo* y 1 a *completamente en desacuerdo*.

La encuesta se aplicó a 10 alumnos que hayan realizado un curso que haya incorporado **esta metodología durante el segundo semestre 2021, o bien primer semestre 2022. Ellos pertenecían a diferentes carreras y generaciones de la institución.** Este cuestionario se aplicó de manera completamente anónima (Anexo B) y con el fin de indagar sobre su propio aprendizaje luego de haber cursado una asignatura en la universidad que haya implementado esta metodología dentro de su plan de clases.

- 2. Entrevista semiestructurada a profesores (Anexo C):** Con el fin de conocer la percepción de los profesores sobre la metodología COIL y su estructura evaluativa, y a la vez explorar qué instrumento de evaluación ellos consideraban adecuado para ser aplicado, se realizó una entrevista a cuatro profesores de la universidad que hubiesen incorporado la metodología COIL en su asignatura entre el año 2021 y 2022, tanto en el primer o segundo semestre.

La entrevista consta de siete preguntas abiertas, las cuales están enfocadas en los tres focos principales: impresión general de la metodología, percepción de la estructura evaluativa, y el(los) instrumento(s) que el docente consideraba adecuado a ser aplicado para evaluar la adquisición de

competencias interculturales. La identidad de los participantes es anónima y así fue informado al inicio de la entrevista.

Con respecto al proceso de validación de la entrevista, ésta fue revisada y modificada por Valentina Errázuriz Besa, Doctora en Educación en Ciencias Sociales.

- 3. Entrevista semiestructurada a alumnos (Anexo D):** Este instrumento consiste en seis preguntas abiertas, orientadas a recoger información relativa a la percepción de los alumnos sobre la metodología COIL aplicada en su asignatura. Cabe destacar que la entrevista fue validada y retroalimentada por un juicio de expertos, y por Valentina Errázuriz Besa, Doctora en Educación en Ciencias Sociales.

La entrevista fue realizada a tres alumnos que hubiesen cursado una asignatura en la cual se haya implementado la metodología COIL durante el **segundo semestre de 2021 o primer semestre 2022. La muestra consideraba a alumnos de diferentes carreras y generaciones de la institución superior.** Las respuestas fueron absolutamente anónimas, siendo informado esto al inicio de la entrevista.

## Resultados de la fase diagnóstica

- 1. Cuestionario de Inteligencia Cultural (CQS):** Este instrumento fue aplicado a 10 alumnos que hayan cursado una asignatura con metodología COIL durante el primer semestre de 2022. Tal como se mencionó anteriormente, este cuestionario contempla cuatro dimensiones:

- a) Metacognitiva:** Esta categoría está asociada a la conciencia propia cultural que tenga el individuo al momento de interactuar con personas de

un país diferente, interiorizándose en el proceso de pensamiento propio y de otros.

- b) Cognitiva:** Esta categoría está asociada al conocimiento de las prácticas, reglas y convenciones de otras culturas, por lo que busca entender el conocimiento estructural de las culturas, su sistema económico y legal, reglas de interacción, entre otros.
- c) Motivacional:** Esta categoría se centra en la motivación que tiene un individuo de aceptar otras culturas e interactuar con personas de otros países.
- d) Conductual:** Finalmente, esta última categoría se refiere a la habilidad de una persona para producir interacciones verbales y no verbales apropiadas según el contexto cultural.

La escala para cada una de estas dimensiones va desde el número 1 al 7, siendo el 1 representativo de *completamente en desacuerdo* y el número 7 como *completamente de acuerdo*.

### Análisis

Del total de 10 encuestados, el promedio general de cada dimensión se distribuye de la siguiente manera:

Dimensión	Promedio
Metacognitiva	6.42
Cognitiva	3.90
Motivacional	6.11
Conductual	6.54

*Tabla 1. Promedio general de cada dimensión del test CQS*

Como podemos observar en la *Tabla 1*, la categoría con mayor puntaje fue la conductual. Es decir, se refiere a la capacidad del estudiante para adaptar su lenguaje verbal y no verbal a diferentes contextos culturales. Las respuestas que obtuvieron mayor puntaje, estando *completamente de acuerdo* con la aseveración

propuesta fueron *“cambio mi comportamiento no verbal cuando la situación lo requiere”* (6.71) y *“altero mi expresión facial cuando la situación de interacción cultural lo requiere”* (6.71)

El aspecto metacognitivo fue el segundo mejor autoevaluado por los alumnos, promediando un 6.42. Esto quiere decir que los encuestados están completamente de acuerdo con los enunciados entregados. Dentro de los enunciados con mayor puntaje, ambos con 6.71 de promedio fueron: *“soy consciente de la diferencia cultural y pienso en ello cuando interactúo con personas de diferente procedencia cultural”* y *“me pregunto el nivel de veracidad de mi conocimiento cultural cuando interactúo con personas de diferentes lugares.”*

En tercer lugar, con un puntaje igualmente alto (6.11) está la categoría motivacional, el cual revela la motivación de interactuar con otras personas y su propia confianza al hacerlo. La aseveración con mayor puntaje en esta categoría (6.71) fue *“me divierte interactuar con personas de otras culturas.”*

Finalmente, con un puntaje muy por debajo del resto (3.90), está la dimensión cognitiva. Como fue mencionado anteriormente, esta refiere al conocimiento de la persona sobre el otro y su cultura, incluyendo normas, sistemas legales y económicos, entre otros. Esta categoría tuvo un puntaje inferior, cercano a *completamente en desacuerdo*. El enunciado con menor puntaje fue *“conozco el sistema legal y económico de otras culturas.”*

- 2. Entrevista semiestructurada a profesores:** Este instrumento fue aplicado a cuatro profesores que hubiesen implementado la metodología COIL en alguna de sus asignaturas durante los años 2021 o 2022. La entrevista se focalizó en tres áreas: impresión general de la metodología, estructura evaluativa y posibles instrumentos de evaluación a ser aplicados.

## Resultados

### *Impresión general de la metodología*

De los cuatro participantes, todos coinciden que el haber usado esta metodología de trabajo colaborativo internacional favoreció el aprendizaje de los alumnos. Más aún, todos los participantes destacan como principal beneficio el hecho de brindar la oportunidad a estudiantes de trabajar con pares extranjeros, permitiendo el conocimiento de otra cultura. Un entrevistado destaca:

*E3: Mas allá del tema metodológico, que yo creo que es un aporte, también de alguna forma los alumnos se ven beneficiados en conocer como se trabaja en otras culturas, de qué manera abordan los desafíos, las tareas o presentaciones por parte de los otros alumnos*

Otro de los entrevistados también menciona el hecho de generar un mayor nivel de compromiso de los alumnos al saber que su trabajo está siendo realizado en conjunto con estudiantes de otra universidad.

La metodología COIL define como principal propósito la adquisición de conciencia cultural (Rubin, 2017, p.34), coincidiendo plenamente con la impresión entregada por los profesores. El objetivo es poder entregar al alumno una experiencia, en formato virtual, y que le permita desarrollar competencias interculturales y tribute a crear ciudadanos globales (López, 2021, p.2)

### *Estructura evaluativa*

Actualmente no existe un instrumento evaluativo que se aplique tanto durante como posterior a la implementación de la metodología. Las evaluaciones presentes están relacionadas al contenido visto durante la colaboración internacional. Sin embargo, todos los participantes concuerdan en la necesidad de evaluar la adquisición de competencias interculturales y su vital importancia en el proceso de aprendizaje del alumno. Uno de los entrevistados ahonda en esto, mencionando

que esta evaluación es incluso más importante que los contenidos en los cuales se base la colaboración. En otras palabras, el aspecto cultural se vuelve protagonista al momento de usar esta metodología. Otro de los participantes, con respecto a este tema, destaca:

*E2: Mira, sería ideal. Como hacerlo...ehm...creo que requiere un trabajo bastante grande ahí. Porque es muy muy cualitativo. Entonces... yo desde mi perspectiva, yo soy científico*

Tal como Deardoff (2006) mostró en su artículo, la evaluación de la competencia intercultural tiene aristas y es complejo. No existe un consenso entre expertos sobre la definición de este concepto, ni menos aún sobre cómo es la mejor manera de evaluar. Algo que coincide con lo expresado por el participante, quien menciona que esta evaluación debería ser cualitativa.

#### *Instrumento de evaluación a usar*

En el caso de esta categoría, los participantes tuvieron una perspectiva diferente sobre el instrumento adecuado para la evaluación. El primer entrevistado determinó que podría ser una rúbrica en la cual el profesor pudiese evaluar al alumno de acuerdo a criterios preestablecidos. El segundo entrevistado indicó que el instrumento tenía que ser cualitativo, pero a la vez que esta evaluación tuviese la mirada del profesor y a la vez de un experto en el tema. Finalmente, los últimos dos participantes establecieron instrumentos de evaluación centrados en la autoevaluación.

*E4: Mi experiencia, claro, los alumnos escribieron una reflexión. Ya era el último trabajo entonces se les pedía algo más abierto, más libre [...] quizás se puede mezclar, un par de preguntas abiertas y un cuestionario cerrado en los puntos que se pueda.*

También uno de los participantes destaca que la evaluación debiese estar dentro de un ejercicio, más que ser una evaluación con una nota asignada.

**3. Entrevista semiestructurada a alumnos:** Con el fin de recabar información sobre la percepción de los alumnos de la metodología, se entrevistó a tres estudiantes que hayan cursado una asignatura durante el primer semestre de 2022 que haya usado el formato COIL.

De la totalidad de entrevistados, todos coincidieron en que la experiencia de haber trabajado con alumnos extranjeros era positiva y le agregaba valor a su experiencia académica:

*E1: Honestamente me gustó mucho porque encuentro que, no sé, enriquecedor para todo el mundo en realidad que trabaje con gente de otros países. Porque uno, primero que todo, conoce mas o menos las culturas o costumbres de otros*

Es así como los entrevistados destacaron que el conocer personas de otros países y su cultura era el aspecto más vital de la colaboración. Tal como describe la literatura, este es el foco de implementar esta metodología.

Sobre el aprendizaje que ellos piensan que adquirieron durante esta experiencia, dos de los estudiantes lo relacionaron a contenidos. Por ejemplo, el entrevistado 1 indicó que aprendió sobre el cambio climático en Chile y México, mientras que el otro participante mencionó la metodología de trabajo. El tercer entrevistado relacionó el aprendizaje a su interacción con los alumnos extranjeros:

*E2: Yo encuentro que conversar con nuestros compañeros de México fue lo más importante [...] como entender más o menos sus tiempos, como se organizaban y todo eso. Igual era distinto y tuvimos que aprender a tolerar y aprender a organizarnos nosotros para poder coincidir*

Dentro de los aspectos negativos de la metodología, dos de los estudiantes destacan su formato virtual. El desarrollo de la relación con sus pares extranjeros fue más difícil debido a que tenía que ser a través de instancias virtuales. También, el primer entrevistado agrega que la diferencia horaria y la impuntualidad fueron factores negativos de la experiencia.

Finalmente, todos los participantes expresaron que repetirían la experiencia, reafirmando la valoración positiva que existe en torno a incluir experiencias de colaboración internacional dentro de una asignatura universitaria:

*E3: Sí porque aumento mis redes de contacto, creo que es una experiencia super valiosa [...] conozco a más gente, tengo más, eh, capacidad de adaptación, etc*

### **Conclusiones de la fase de diagnóstico**

Para analizar la percepción de los alumnos sobre su propio aprendizaje, la Escala de Inteligencia Cultural (CQS) demostró que los encuestados tienen una alta percepción de su aprendizaje al momento de tener conciencia de **otras culturas** y adaptar su comportamiento si así es requerido. A su vez, **son capaces** de adaptar su lenguaje tanto verbal como no verbal de acuerdo a la cultura y **muestran** alta motivación y confianza al interactuar con personas de otros países. Sin embargo, muestran falta de conocimiento de la otra cultura, tanto en aspectos artísticos, legales, reglas gramaticales, valores culturales, entre otros. **Es por esto que la metodología COIL, y por consiguiente internacionalización en casa de los alumnos, debería contribuir a una mejora en los indicadores mencionados anteriormente.**

En cuanto a la importancia de medir la competencia intercultural de los alumnos, todos los profesores entrevistados concluyen que es lo más importante. Sin embargo, no tienen seguridad de cómo hacerlo. Esto hace relación a que en el mundo académico también existen diferentes enfoques a como abarcar la evaluación de las competencias culturales, siendo un tema abordado de diferentes ángulos. A su vez, la mitad de los entrevistados sugirieron instrumentos en donde el alumno tuviese que evaluar su desempeño, lo que apunta hacia la posibilidad de aplicar una autoevaluación. Importante destacar que se distingue esta evaluación como formativa, más que sumativa. **A partir de esto, es posible determinar que instrumentos tales como la rúbrica y escala de apreciación son más idóneos para poder evaluar la competencia intercultural.**

En el caso de la percepción de los alumnos, importante concluir que todos valoran de manera positiva la experiencia. Sin embargo, con respecto al aprendizaje de la experiencia, dos entrevistados lo relacionan a un contenido, pero no a la adquisición de habilidades. O en este caso específico, competencias interculturales. Eso demuestra que, para ellos, la visión de aprendizaje está estrictamente ligada a un contenido. Sólo un alumno identificó el aprendizaje más allá de un contenido, **haciendo referencia** a habilidades que se pueden adquirir al momento de trabajar con un par extranjero. A su vez, y a pesar de las dificultades que puedan haber enfrentado, tales como la diferencia horaria, los entrevistados coinciden en que repetirían la experiencia. Esto nos muestra que el contacto con otra cultura y experiencias globales son significativas para los estudiantes.

Teniendo en cuenta las conclusiones presentadas en esta fase diagnóstica, la experiencia de incorporar la metodología COIL dentro de una asignatura es valorada de manera positiva tanto por alumnos como profesores. Sin embargo, existe una necesidad de poder medir y demostrar el aprendizaje de los alumnos a partir de esta experiencia intercultural. Es así como la creación de instrumentos de evaluación que puedan ser aplicados durante la realización de la experiencia COIL se transforma en algo vital, no tan sólo para el profesor, sino para evidenciar el desarrollo de competencias interculturales en los alumnos.

## **DISEÑO, DESARROLLO Y EVALUACIÓN DE LA INTERVENCIÓN + INNOVACIÓN**

### **Descripción del plan de intervención**

Según los resultados obtenidos a partir de la fase anterior, es posible determinar los siguientes aspectos claves que guiarán el diseño de plan de intervención a ser implementado en la institución. Como primer punto, es importante destacar que existe una valoración positiva de la experiencia académica y cultural tanto de alumnos como profesores cuando una asignatura incluye la metodología COIL dentro de la planificación. Segundo, es posible determinar la existencia de un consenso por parte de los profesores sobre la necesidad de evaluar las competencias desarrolladas por la metodología, más específicamente, la competencia intercultural. Finalmente, los instrumentos evaluativos idóneos a utilizar deberían estar alineados con la autoevaluación y coevaluación del aprendizaje, una aproximación más auténtica a la evaluación.

El objetivo general de la intervención será entonces diseñar e implementar dentro de la institución un plan de evaluación de competencia intercultural para cursos que incorporen la metodología COIL. A su vez, se desprenden los siguientes objetivos específicos:

- Capacitar a los profesores en el marco de la metodología COIL y sus principales características, para posteriormente poder incluir la metodología en su asignatura y aplicar los instrumentos evaluativos correspondientes.
- Crear instrumentos de evaluación de la competencia intercultural durante la experiencia COIL, teniendo como principal enfoque los agentes evaluativos auténticos.
- Evaluar la coherencia y viabilidad del plan de evaluación con la unidad involucrada dentro de la universidad, con tal de institucionalizar estos instrumentos.

La intervención tendrá actividades específicas asociadas a cada uno de los objetivos planteados anteriormente. Adicionalmente, éstas serán evaluadas nuevamente con un enfoque de investigación cualitativo, debido a la naturaleza de los datos que se deben obtener durante y posteriormente a la implementación del plan de intervención.

Este plan de intervención constará de tres etapas. Como etapa inicial, se comenzará la implementación con la planificación durante el mes de octubre el desarrollo de un taller COIL, abierto a profesores, coordinadores y directores de carrera de la institución que estén interesados en profundizar sus conocimientos sobre la metodología. La realización del taller tendrá las siguientes fases, todas a ser desarrolladas durante el mes de octubre:

- Difusión transversal dentro de la universidad a través de correo electrónico, siendo una invitación abierta enviada a todos los participantes mencionados anteriormente (ver Anexo E, invitación a participar del taller)
- Diseño metodológico del taller, el cual incluye la revisión, retroalimentación y modificaciones pertinentes por parte del equipo del área académica de Globalización y el Centro de Innovación Docente de la institución (ver Anexo F, planificación de taller COIL)
- Creación de una encuesta semi abierta para la evaluación posterior a la realización del taller a ser aplicada en los asistentes. Este instrumento fue revisado, modificado y validado por el equipo de Globalización (ver Anexo G, encuesta taller COIL).

Se espera tener una participación de aproximadamente 30 profesores, coordinadores y/o directores de carrera a este taller y su fecha de realización está estipulada para el día 9 de noviembre de 9.00 a 10.30 am, dentro del campus de la universidad. Al final de la actividad, y tal como fue descrito anteriormente, cada participante contestará la encuesta diseñada previamente, la cuál pretenderá

obtener información sobre el nivel de satisfacción en cuanto a los contenidos, duración y recomendaciones para una versión futura.

La segunda etapa de esta intervención está enfocada en el plan de evaluación COIL, el cual contempla la creación de dos instrumentos evaluativos que permitan medir la competencia intercultural de los alumnos, y que su vez puedan ser implementados dentro de una asignatura con metodología COIL. Para esto, la planificación es la siguiente:

- **Octubre:** Creación de los instrumentos en base a los resultados obtenidos durante la fase diagnóstica y la literatura disponible sobre evaluación de competencia intercultural. A partir de esto, los instrumentos que serán creados son:
  - Escala de apreciación con agente evaluativo de autoevaluación, con una temporalidad de cierre y una intención formativa. (Anexo H)
  - Rúbrica con agente evaluativo de coevaluación, con una temporalidad de cierre y una intención formativa. En este caso, la rúbrica (Anexo I) corresponde a la traducción y adaptación de la rúbrica creada el año 2017 por la *Association of American Colleges and Universities (AACU)* que mide la competencia y conocimiento intercultural. La validación de la traducción fue realizada un experto en Lingüística y Literatura Inglesa.
- **Noviembre:** Revisión de los instrumentos evaluativos creados con dos profesores de la institución que hayan implementado la metodología COIL en su asignatura al menos durante dos semestres. La selección de esta muestra de participantes responde a que tienen un manejo y percepción más acabo de la metodología y, por lo tanto, una experiencia mayor al momento de revisar estos instrumentos y entender su aplicabilidad dentro de una asignatura con metodología COIL. La retroalimentación se hará a través de una reunión individualizada con cada uno de ellos, con el fin de recabar

comentarios específicos acerca de cada uno de los instrumentos, y se utilizará un documento de evaluación de instrumento (ver anexo J, evaluación de instrumento). El instrumento de evaluación usado durante esta etapa del plan de intervención fue revisado y retroalimentado por el tutor experto de Seminario de este Magíster. Luego de esto, se realizaron las modificaciones pertinentes previo a su utilización.

Finalmente, la tercera y última etapa está centrada en institucionalizar estos instrumentos dentro de la universidad. Esto, con el objetivo que puedan ser usados de manera validada y transversal en las asignaturas que implementen la metodología COIL. Para esta institucionalización, se hará participe a una unidad clave dentro de la universidad: la oficina de Globalización. Esta unidad está encargada de impulsar la metodología COIL, tanto en su implementación como en su difusión a través de la institución. Los participantes de esta etapa serán los tres miembros del área académica.

Para esto, se han planificado durante el mes de noviembre una reunión de revisión de los instrumentos, cada una con los actores mencionados anteriormente. Durante esta reunión, se revisarán ambos instrumentos y se evaluarán usando el documento de evaluación creado para este fin (Anexo I). Este es el mismo que se les entregó a los profesores, y fue validado por el tutor de Seminario.

Luego de haber realizado las tres etapas descritas en el diseño de este plan de intervención, los instrumentos creados serán modificados de acuerdo a la retroalimentación entregada por todos los participantes. Ambos instrumentos serán parte del plan de evaluación COIL, el cual contemplará el uso de la escala de apreciación y rúbrica creada al final de la experiencia, y teniendo como foco la autoevaluación y coevaluación.

## **Análisis de Factibilidad de la Intervención**

El plan de intervención diseñado se centra en el diseño e implementación de un plan de evaluación de competencia intercultural para cursos que incorporen la metodología COIL.

Esta metodología ha sido uno de los pilares principales de la oficina de Globalización desde el año 2020, posicionándose como una estrategia de internacionalización en casa para los alumnos. Es por esto que, durante estos años, ha existido un esfuerzo académico y económico para dar a conocer esta metodología entre la comunidad de la universidad.

Al ser parte del pilar estratégico de la unidad, la intervención planificada es viable a nivel técnico, operativo y económico. Más aún, se usarán los recursos dispuestos y presupuestados anualmente para la realización del taller, siendo un gasto económico importante pero considerado. Adicionalmente, la oficina de Globalización ha puesto sus esfuerzos en institucionalizar esta metodología, creando el Manual de Buenas Prácticas COIL, una página web como canal de difusión y un repositorio con todos los proyectos realizados desde sus inicios el año 2020. La evaluación de la competencia intercultural obtenida a partir de la experiencia COIL surge como el paso innovador y natural para continuar instaurando esta metodología dentro de las unidades de la institución.

Dentro de los posibles obstáculos de la intervención se encuentra la falta de participantes al taller COIL que se desarrollará. Con el retorno a la presencialidad, ciertos talleres y actividades han tenido baja asistencia, por lo que es una posibilidad tangible. También pueden que existan retrasos en la implementación, debido a la posibilidad de posibles períodos de vacaciones de alguno de los actores, o bien poca disponibilidad de tiempo existente.

## Aplicación de la intervención + innovación

El proceso de aplicación de la intervención en la institución y sus tres etapas tuvo ciertos contratiempos que fueron resueltos a lo largo de la implementación, teniendo que realizar diversos ajustes al plan original.

En el caso del taller COIL, que respondía al objetivo de capacitar a los profesores con respecto a la metodología, se desarrolló dentro de los plazos y objetivos estipulados. En total fueron 34 los participantes, lo cual se ajustó a las expectativas y eliminó uno de los principales obstáculos mencionados. A su vez, los recursos económicos dispuestos fueron adecuados para la correcta realización de la actividad. Finalmente, la evaluación de los asistentes fue muy positiva, aspecto que será profundizado en las siguientes páginas.

En cuanto a la implementación de los instrumentos evaluativos dentro de la institución, existieron dos instancias: valorización de los profesores y reunión con el equipo académico del área de Globalización. Esta parte de la implementación tuvo dos contratiempos mayores. El primero fue un retraso en la creación y validación de los instrumentos diseñados para evaluar la experiencia COIL. Es por esto que, las reuniones planificadas originalmente para el mes de noviembre, tuvieron que ser realizadas durante el mes de diciembre e incluso marzo. Además, los actores participantes de esta implementación tuvieron problemas relativos al tiempo disponible en sus propias agendas, por lo que esto también contribuyó al retraso mencionado anteriormente.

Finalmente, otro de los obstáculos que ralentizó el proceso de intervención fue la falta de un instrumento de evaluación de la intervención. Es por esto que, en el mes de marzo, se creó, validó y modificó un documento de evaluación de instrumentos evaluativos. Esto causó que, durante marzo, los participantes **tuviesen** que visitar nuevamente los instrumentos y retroalimentaran nuevamente la escala de apreciación y rúbrica diseñada. Luego de estos contratiempos, y a partir de la evaluación de esta intervención, se modificaron ambos instrumentos evaluativos

incorporando los comentarios realizados por cada uno de los participantes de la implementación de este proyecto de investigación-acción.

### **Evaluación del plan de intervención + innovación**

Tal como fue mencionado anteriormente, esta intervención consistió en la creación e institucionalización de instrumentos de evaluación para la metodología COIL. Para esto se llevo a cabo un taller COIL, reuniones con docentes expertos en la aplicación de la metodología en sus asignaturas y la institucionalización de los instrumentos con el área académica de la Oficina de Globalización.

#### *Evaluación etapa 1: Taller COIL*

El objetivo de este taller, abierto a profesores, coordinadores y directores de carrera de la institución, era profundizar sus conocimientos sobre la metodología, y, por consiguiente, tener un nivel de mayor preparación al momento de aplicar los instrumentos diseñados dentro de la experiencia COIL en sus asignaturas. En total, fueron 34 asistentes que participaron de esta actividad realizada el mes de noviembre.

Sobre su evaluación, realizada a través de una encuesta final semi abierta, estuvo centrada en los siguientes aspectos:

- Comprensión de los fundamentos de la metodología
- Herramientas entregadas en el taller para su posterior aplicación
- Posibilidad de generar una propuesta COIL para su asignatura
- Duración y horario del taller
- Contenidos presentes
- Recomendación del taller a otros docentes y la posibilidad de realizar una colaboración COIL en el futuro

En general, la evaluación de parte de los asistentes fue positiva, logrando un promedio de porcentaje de aceptación (*muy de acuerdo, de acuerdo*) en todos los indicadores de un 91%.

En la siguiente tabla está la evaluación específica de cada de uno de los aspectos evaluados del taller, expresados en porcentaje:

	Muy de acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo ni Desacuerdo	En desacuerdo	Muy de acuerdo
He comprendido los principales fundamentos de la metodología COIL	91	9	0	0	0
Este taller me permitió adquirir nuevas herramientas que puedo aplicar a mi asignatura	41	41	11	3.5	3.5
La actividad práctica me permitió generar una primera aproximación a una propuesta COIL	67	26	7	0	0
La duración del taller ha sido suficiente según los objetivos y contenidos del mismo	67	20	3	7	3
El horario ha favorecido la asistencia al taller	70	26	4	0	0
El taller y su contenido ha estado acorde a mis expectativas	56	41	0	3	0
Recomendaría este taller a otros profesores	67	24	9	0	0
Luego de este taller, es altamente probable que realice una colaboración COIL	50	32	15	3	0

A partir de esta evaluación, se puede determinar que el porcentaje de satisfacción del taller es alto, tanto en los contenidos, actividades desarrolladas, duración, horario y expectativas de los asistentes. El aspecto que destaca con un 100% de aprobación, es decir, el asistente estuvo *muy de acuerdo* y *de acuerdo*, fue la comprensión de las principales características de la metodología COIL. En cuanto a los aspectos que tienen un menor nivel de acuerdo, se encuentran la posibilidad de aplicar las herramientas adquiridas en la asignatura y la probabilidad de incorporar la metodología en sus cursos respectivos.

Dentro de los comentarios más repetidos entre los asistentes en la pregunta semi abierta realizada (*comentario, sugerencia y/o observación al respecto del taller*), fueron:

- Excelente oportunidad, atractiva y motivante para innovar dentro de una asignatura

- Falta de ejemplos y casos concretos de COIL como modelaje
- Falta de actividades prácticas más profundas para poder desarrollar una propuesta más profunda.

Como conclusión, el nivel de aceptación del taller es altamente positivo por parte de los participantes, pero si requiere ajustes necesarios tales como el uso de casos de éxito de pares docentes y la creación de actividades más prácticas para la creación de propuestas y la posterior implementación dentro de una asignatura. **También, es posible establecer el creciente interés dentro de la institución por instancias de internacionalización en casa por alumnos, siendo llevado a cabo en este caso a través de la metodología mencionada.**

#### *Evaluación etapa 2: Socialización de instrumentos con docentes*

Durante esta segunda etapa, dos docentes que han implementado la metodología en su asignatura por al menos dos semestres consecutivos evaluaron la pertinencia de los instrumentos creados. Cada docente recibió la escala de apreciación y la rúbrica para su lectura. Luego de esto, evaluaron estos instrumentos con un documento creado para este fin.

Con respecto a la escala de apreciación con foco autoevaluativo, cada profesor evaluó los indicadores pertenecientes a ambas dimensiones evaluadas de la competencia intercultural: conocimiento de otra cultura y apertura y adaptación hacia la otra cultura. Los indicadores fueron evaluados de acuerdo a su claridad, pertinencia, desarrollo ascendente de la competencia y la discriminación de los diferentes niveles de desempeño. Ambos docentes estuvieron en un 100% de acuerdo o muy de acuerdo con respecto a estos aspectos, obteniendo una valoración positiva con respecto a su construcción. En otras palabras, la construcción del instrumento fue aceptada y validada por los docentes expertos. **Además, este resultado es acorde con lo que la literatura expone al respecto,**

incluyendo la descentralización de evaluación y estableciendo el foco evaluativo en el alumno y convirtiéndolo en un ente participe de su propio proceso.

Dentro de los comentarios realizados como retroalimentación, uno de los docentes apuntó hacia el lenguaje usado en la escala de apreciación. Según este participante, podría llegar a ser de un nivel muy técnico para los alumnos, por lo que sugiere una simplificación de la descripción a ideas concretas o ejemplos. El otro profesor agregó que podría tener un indicador que hace alusión a la adaptación del alumno con respecto al horario al momento de que los alumnos se reúnan de manera asincrónica y fuera de la asignatura. También mencionó que podría haber algo relacionado al aprendizaje del alumno con respecto a la disciplina como tal.

La rúbrica fue el otro elemento analizado por ambos profesores, instrumento el cual tiene un foco coevaluativo. En cuanto a la evaluación de ésta, los docentes tuvieron que indicar el nivel de utilidad de los indicadores presentes en cada dimensión en una escala de 1 a 4, siendo 4 el criterio “los indicadores son muy útiles para evaluar la competencia intercultural” y 1 “los indicadores no son útiles para evaluar la competencia intercultural”. De las seis dimensiones presentes en la rúbrica, los profesores evaluaron de manera positiva (es decir, asignando un puntaje de tres o cuatro en utilidad) todos sus indicadores. Nuevamente, el instrumento tuvo un alto nivel de aceptación dentro de los expertos, al igual que la escala de apreciación. A modo de excepción, uno de los docentes evaluó con puntaje dos la dimensión de *conocimiento cultural*, argumentando que la interacción durante la experiencia COIL no tenía una duración lo suficientemente extensa como para poder evaluar este aspecto. Este comentario también fue realizado por el otro profesor evaluador, mencionando que la duración del curso y la experiencia COIL en específico no permite que un alumno pueda adquirir la competencia en su mayor nivel. Además, menciona que, en la dimensión de conocimiento de marcos culturales, la graduación de los indicadores no está clara, aludiendo que la

diferencia entre entendimiento acabado y entendimiento adecuado es subjetiva y muy sutil.

### *Evaluación etapa 3: Institucionalización de los instrumentos*

En esta etapa final, los instrumentos fueron institucionalizados a través de la revisión, retroalimentación y validación de la Oficina de Globalización de la institución, siendo ésta la unidad encargada de la implementación de la metodología COIL a través de los diferentes estamentos desde el inicio del programa. Es importante destacar que la evaluación realizada por los integrantes de esta unidad fue realizada a través del mismo instrumento de evaluación usado por los profesores en la etapa 2 de esta implementación.

Los resultados de la evaluación del área académica de la Oficina de Globalización con respecto a la escala de apreciación fueron los siguientes, expresados en porcentaje:

#### Conocimiento de la cultura

	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
Los indicadores son lo suficientemente claros como para ser entendidos por el alumno/a	33,3	33,3	33,3	0
Los indicadores son pertinentes y adecuados de acuerdo a la competencia a evaluar	100	0	0	0
Los indicadores muestran un desarrollo ascendente de la competencia	33,3	66,6	0	0
Los indicadores permiten discriminar los diferentes niveles de desempeño de la competencia	33,3	33,3	33,3	

A partir de la tabla anterior, es posible observar que el equipo académico considera en su totalidad que los indicadores son pertinentes y adecuados para evaluar la competencia intercultural, y a su vez, muestran un desarrollo ascendente.

Sin embargo, donde si existe desacuerdo por parte de uno de los miembros del equipo es si los indicadores son lo suficientemente claros y si es posible discriminar los diferentes niveles de competencia con los indicadores. Dentro de los comentarios sobre esto, se alude al lenguaje utilizado en la escala de apreciación, siendo de una complejidad superior a lo esperado. Sugiere entonces la simplificación del vocabulario y la incorporación de ejemplos. Esto está conectado también a la retroalimentación realizada por uno de los profesores involucrados en la etapa 1.

En cuanto a la rúbrica, el porcentaje de utilidad de los indicadores de cada dimensión fue de un 100%, es decir, todos los participantes consideran que los indicadores son útiles o muy útiles para evaluar la competencia intercultural. Si destacaron que, al igual que los profesores, la duración de la experiencia COIL podría ser no sea suficiente como para asegurar que un alumno tenga la puntuación completa de las dimensiones evaluadas. En otras palabras, el instrumento usado no estaría acorde a la cantidad de exposición que tiene el alumno para desarrollar la competencia durante la asignatura, recordando que una experiencia COIL puede tener una duración de 4 semanas.

A partir de esta evaluación, se pueden desprender conclusiones que nos orientarán para la modificación de los instrumentos evaluativos presentados.

- El taller COIL tuvo una gran aprobación por parte de los asistentes, sin embargo, hubo dos aspectos que deben ser mejorados para una siguiente versión. Como primera mejora a partir de la implementación, se establece la necesidad de incluir casos de éxito de sus pares, para así entender más sobre la metodología. A la vez, el poder desarrollar más actividades prácticas durante la sesión para tener un trabajo más robusto al momento de generar una propuesta de colaboración para ser implementada en una asignatura.
- En cuanto a los instrumentos, la primera conclusión es relativa a simplificación del lenguaje de la escala de apreciación. En cada etapa, los

participantes de la implementación mencionaron este aspecto, y sugirieron el uso de un vocabulario más coloquial y el poder incluir ejemplos que ayudaran a la comprensión de los indicadores. A partir de esto, se ha modificado este instrumento de acuerdo a las sugerencias presentadas luego de la intervención.

- Finalmente, la rúbrica, al igual que el instrumento anterior, probó haber sido construida y pertinente. Sin embargo, la graduación de los niveles de la competencia intercultural podría ser muy alto en relación a la duración de la experiencia COIL dentro de la asignatura. Por lo tanto, el instrumento podría no ser efectivo para evaluar el aprendizaje adquirido durante la experiencia.

A partir de esto, se establece que la rúbrica constituye un instrumento evaluativo más complejo. Es por esto que su utilización debiese ser en asignaturas que tengan una experiencia COIL mayor a 8 semanas, es decir, bimestral. Sólo así es posible garantizar una exposición adecuada del alumno a un ambiente intercultural.

## Conclusiones

A lo largo de este proyecto de investigación-acción, fue posible observar y corroborar la problemática observada durante la fase diagnóstica: existe una necesidad, como paso siguiente, de incorporar dentro de la experiencia COIL instrumentos que puedan evaluar la competencia intercultural en alumnos que cursen asignaturas que implementen esta metodología. Sin embargo, y tal como fue mencionado, no existe un consenso en una definición universal ni menos en la manera más idónea de evaluar esta competencia.

Luego de esta etapa, e incorporando también una revisión bibliográfica del tema, se determinó la creación de dos instrumentos evaluativos: la escala de apreciación con foco autoevaluativo, y la rúbrica con foco coevaluativo. A su vez, se dictó un taller COIL con el objetivo de dar a conocer la metodología, para luego poder introducir esos instrumentos en asignaturas de profesores que incorporen una experiencia COIL.

La intervención en general tuvo una calificación positiva. Los participantes del taller valoraron de buena manera el contenidos y actividades. A la vez, para una próxima versión, se realizarán los ajustes mencionados por los participantes. Con respecto a los instrumentos, la construcción de estos fue ampliamente aceptada por los involucrados en la implementación. Dentro de los ajustes posteriores a la intervención fue la simplificación del lenguaje de la escala de apreciación, y la restricción del uso de la rúbrica para experiencias COIL con una duración mayor a 8 semanas.

Dentro de las líneas futuras de continuación de este proyecto de investigación-acción, hay dos posibles:

- Una posible primera opción es el ahondar aún más en la metodología descrita a lo largo de este trabajo, sus características, alcances y la elaboración de una experiencia COIL robusta, permitiendo la identificación de los posibles

obstáculos dentro de una asignatura. El conocimiento de los docentes de la institución aún es superficial con respecto a COIL, por lo que una opción para continuar esta línea sería realizar un taller de mayor duración. Es decir, un taller de sesiones sincrónicas y con una duración de 10 horas cronológicas, por ejemplo. Esto constituiría una capacitación para profesores mucho más profunda que la instancia realizada durante esta intervención, **y que los capacitaría para crear una experiencia COIL alineada con los objetivos de su clase y el desarrollo de la competencia intercultural de los alumnos de la institución.**

- Otra línea de desarrollo, y la más natural luego de esta experiencia, es la aplicación en sala de los instrumentos desarrollados durante este proyecto de intervención acción. **La incorporación de la autoevaluación y la coevaluación dentro de una asignatura involucra desafíos, por lo que repetir esta experiencia, esta vez evaluando la efectividad y pertinencia de los instrumentos creados resulta esencial. A través del desarrollo de esta nueva línea, se podrán realizar modificaciones incluso más profundas y atingentes de estos instrumentos y entender en qué medida son efectivos para medir la competencia intercultural en los alumnos. Y no sólo eso, sino que cuán pertinentes y coherentes son con respecto a la metodología COIL y los objetivos planteados al momento de realizar este tipo de experiencias.**

## Referencias

Deardoff, D. (2006) Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization. *Journal of Studies in International Education*, Vol. 10 No. 3, Fall 2006 241-266. DOI:10.1177/1028315306287002

Deardorff, D. (2014, May). Some thoughts on assessing intercultural competence. Urbana, IL: University of Illinois and Indiana University, National Institute for Learning Outcomes Assessment (NILOA).

De Wit, Hans (2011). Globalización e internacionalización de la educación superior. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 8, N.º 2, págs. 77-84. UOC. <http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v8n2-dewit/v8n2-dewit>

Díaz Villa, M. (2015). La evaluación curricular en el marco de la evaluación de la calidad. Recuperado de <https://repository.usc.edu.co/bitstream/handle/20.500.12421/642/542-1061-2-CE.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Gaytán-Oyarzun, J., Cravioto-Torres, R., Mendoza -Meza, E. & Ortiz-Zarco, E. (2022). Implementación de la metodología COIL, como estrategia para potenciar el proceso de enseñanza aprendizaje y la movilidad académica y estudiantil en la modalidad virtual. *Revista de Innovación y Buenas Prácticas Docentes*, 11(1), 141-149. <https://doi.org/10.21071/ripadoc.v11i1.14142>

Gonzales, H.M. (2017). The Intercultural Effectiveness of University Students. *Psychology*, 8, 2017-2023. <https://doi.org/10.4236/psych.2017.812129>

López Olivera, Rosbenraver. (2021). Intervenciones educativas con metodología COIL en la universidad veracruzana: un acercamiento a los saberes digitales y competencias interculturales de los docentes. *Congreso Nacional de Investigación Educativa (CNIE)*. Rescatado de: <https://www.uv.mx/coil/recursos/coil/publicaciones/>

Mateo, J. (2006). *La evaluación Educativa., su práctica y otras metáforas*. Alfaomega Grupo Editor S.A.

Mella, Orlando (1998). Naturaleza y Orientaciones teórico-metodológicas de la investigación cualitativa. Recuperado de <http://repositorio.uahurtado.cl/handle/11242/8356>

Moyano, Manuel. Taberbero, Carmen. Melero, Rosa. Trujillo, Humberto (2014). Spanish Version of the Cultural Intelligence Scale (CQS). *Revista de Psicología Social*. Vol. 00, No. 00, p.1-34. <http://dx.doi.org/10.1080/02134748.2014.991520>

Ríos Muñoz, Daniel y Herrera Araya, David. (2021). Contribución de la evaluación educativa para la formación democrática y transformadora de estudiantes. *Revista Electrónica Educare*. N°23, P.1-12. <https://doi.org/10.5281/zenodo.3923115>

Ríos Muñoz, D. y Herrera Araya, D. (2020). La descentralización de la práctica evaluativa orientada al autoaprendizaje del estudiante. *Educ. Pesqui.*, Sao Paulo, v.46. <https://doi.org/10.1590/S1678-4634202046219544>

Rubin, Jon (2017) Embedding Collaborative Online International Learning (COIL) at Higher Education Institutions: An Evolutionary Overview with Exemplars. *Revista Internationalisation of Higher Education*. Vol.2, págs 3-20. [www.handbook-internationalisation.com](http://www.handbook-internationalisation.com)

Stein, Sharon. (2021). Internationalizing the curriculum: Conceptual orientations and practical implications in the shadow of western hegemony. In J.J. Lee (Ed.), *US Power in international higher education*. Rutgers University Press.

Universidad del Desarrollo (s.f). *Plan de Desarrollo Institucional*. <https://www.udd.cl/sobre-nosotros/plan-de-desarrollo-institucional/>

Universidad Nacional de Colombia, (2017). Competencias interculturales: marco conceptual y operativo. *Cátedra UNESCO – Diálogo Intercultural*. <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000251592>

Vallejos Ruiz, Mónica y Molina Saorín, Jesús. (2014). La evaluación auténtica de los procesos educativos. *Revista Iberoamericana de Educación*. N° 64, pp. 11-25. Recuperado de <https://rieoei.org/RIE/article/view/403/742>

Velázquez Moreno, D. (2021). Estrategia de aprendizaje innovadora para la internacionalización en casa: metodología COIL. *Revista Científica Estudios E Investigaciones*, 9, 85-86. <https://doi.org/10.26885/rcei.foro.2020.85>

## ANEXO A

### CUESTIONARIO DE INTELIGENCIA CULTURAL (versión española EIC)

*Estimado estudiante,*

*Muchas gracias por responder este cuestionario. Tus respuestas serán anónimas y contribuirán al proceso de mejora en el aprendizaje futuro de experiencias colaborativas en la UDD.*

*Para responder este cuestionario, lee atentamente cada enunciado y marca con una (x) la opción deseada. **Para esto, considera el número 1 como completamente en desacuerdo, y el número 7 como completamente de acuerdo.***

Ítem	1	2	3	4	5	6	7
<b>IC METACOGNITIVA</b>							
1.- Soy consciente de la diferencia cultural y pienso en ello cuando interactúo con personas de diferente procedencia cultural							
2.- Adapto mi conocimiento cultural tanto como necesito al interactuar con personas de culturas que son poco conocidas para mí							
3.- Soy consciente de las diferencias culturales y me adapto a ellas en las interacciones con personas de otras culturas							
4.- Me pregunto el nivel de veracidad de mi conocimiento cultural cuando interactúo con personas de diferentes lugares							
<b>IC COGNITIVA</b>							
5.- Conozco el sistema legal y económico de otras culturas							
6.- Conozco las reglas de otros idiomas (e.g., vocabulario, gramática).							
7.- Conozco los valores culturales y las creencias religiosas de otras culturas							
8.- Conozco los sistemas matrimoniales de otras culturas							
9.- Conozco las artes y estilos pictóricos característicos de otras culturas							

10.- Conozco las reglas de expresión, el comportamiento no verbal, en otras culturas								
<b>IC MOTIVACIONAL</b>								
11.- Me divierte interactuar con personas de diferentes culturas								
12.- Tengo confianza en que puedo socializarme con nativos de otras culturas que no son familiares para mí								
13.- Estoy seguro/a que puedo controlar el estrés que supone ajustarme a una cultura que es nueva para mí								
14.- Me divierte vivir en otras culturas poco familiares para mí								
15.- Tengo confianza en que puedo acostumbrarme a las condiciones de vida (e.g., alimentación, estilo de vestir) de una cultura diferente a la mía.								
<b>IC CONDUCTUAL</b>								
16.- Puedo cambiar mi comportamiento verbal (e.g., acento, tono) cuando la situación lo requiere.								
17.- Utilizo pausas y silencios para facilitar el seguimiento de la situación cultural.								
18.- Varío el código – profundidad – de mi vocabulario hablado cuando la situación lo requiere.								
19.- Cambio mi comportamiento no verbal cuando la situación lo requiere								
20.- Altero mi expresión facial cuando la situación de interacción cultural lo requiere.								

## ANEXO B

### Consentimiento Informado

Yo \_\_\_\_\_ declaro que he sido informado e invitado a participar en una investigación denominada “Creación de instrumentos de evaluación para competencias interculturales desarrolladas por la metodología COIL”, éste es un proyecto de investigación científica en el marco del Magister en Innovación Curricular y Evaluación Educativa (MICE) de la Universidad del Desarrollo.

Entiendo que este estudio busca conocer mi percepción sobre la metodología COIL y su evaluación y sé que mi participación se llevará a cabo de manera online en el horario establecido por ambas partes y consistirá en participar de una entrevista que demorará alrededor de 20 minutos.

Me han explicado que la información registrada será confidencial y que las respuestas no podrán ser conocidas por otras personas ni tampoco ser identificadas en la fase de publicación de resultados. Estoy en conocimiento que los datos no me serán entregados y que no habrá retribución por la participación en este estudio, sí que esta información podrá beneficiar de manera indirecta y por lo tanto tiene un beneficio para la sociedad dada la investigación que se está llevando a cabo.

Asimismo, sé que puedo negar la participación o retirarme en cualquier etapa de la investigación, sin expresión de causa ni consecuencias negativas para mí.

Sí. Acepto voluntariamente participar en este estudio y he recibido una copia del presente documento.

Firma participante:

Fecha:

Si tiene alguna pregunta durante cualquier etapa del estudio puede comunicarse con Francisco Ceric, Presidente del Comité de Ética Institucional UDD, fceric@udd.cl , 562-23279437

## ANEXO C

### **Entrevista Metodología COIL – Profesores**

*La siguiente entrevista se realizará a profesores de la Universidad del Desarrollo que hayan incorporado la metodología COIL en sus asignaturas ya sea el primer semestre 2022 o bien durante el segundo semestre 2021.*

#### **Introducción**

- 1.- ¿Qué ramo(s) enseñas en la universidad y a qué carrera perteneces?
- 2.- ¿Cuál es tu impresión general de la metodología COIL aplicada en tu asignatura?
- 3.- ¿De qué manera el trabajar con un docente y alumnos extranjeros favorece el aprendizaje de los alumnos del curso?

#### **Sobre la estructura evaluativa**

*El trabajar con alumnos extranjeros con la metodología COIL promueve el desarrollo de competencias interculturales. Como define Lambert (1994), el tener competencia intercultural responde a cinco categorías: conocimiento del mundo, competencia lingüística, aprobación de personas y culturas de otro país, empatía cultural y la habilidad de desenvolverse profesionalmente en un entorno internacional.*

#### **Teniendo en cuenta esto:**

- 4.- ¿Cómo percibes tú que los alumnos están adquiriendo competencias interculturales?
- 5.- ¿Crees que es necesario medir, durante la aplicación de la metodología COIL, la adquisición de competencias interculturales?

#### **Sobre la estrategia evaluativa a usar**

- 6.- ¿Cómo piensas se podría evaluar la adquisición de competencias interculturales en los alumnos?
- 7.- Si tuvieses que escoger un instrumento de evaluación para medir la adquisición de competencias interculturales en tu asignatura con metodología COIL, ¿cuál sería y por qué?

## ANEXO D

### **Entrevista Metodología COIL – Alumnos**

*La siguiente entrevista se realizará a alumnos de la Universidad del Desarrollo que hayan cursado una asignatura que haya incorporado la metodología COIL ya sea el primer semestre 2022 o bien durante el segundo semestre 2021.*

#### **Preguntas**

- 1.- ¿Qué asignatura tomaste que incorporó la metodología COIL?
- 2.- ¿Cuál es tu impresión general de tu experiencia de haber realizado parte de tu asignatura con alumnos extranjeros?
- 3.- ¿Qué crees que aprendiste al haber realizado tu curso con alumnos de otra universidad extranjera?
- 4.- De tu aprendizaje mencionado en la pregunta anterior, ¿cuál es para ti el más valioso o importante?
- 5.- ¿Qué aspectos consideras negativos de haber trabajado con alumnos extranjeros?
- 6.- ¿Volverías a repetir la experiencia de tomar una asignatura que incorpore trabajo colaborativo con alumnos de una universidad extranjera? ¿Por qué?

**ANEXO E**

**INVITACIÓN TALLER COIL**

**UDD**  
Universidad del Desarrollo  
Dirección de Globalización

# TALLER COIL UDD

¡Aprende sobre esta innovadora  
metodología e internacionaliza tu  
asignatura UDD!

9 DE NOVIEMBRE / 9 AM / PRESENCIAL / SCL  RESB

15 DE NOVIEMBRE / 9 AM / PRESENCIAL / CCP  AINAVILLO

Solicita el link de inscripción a **Valentina Maturana** [vmaturana@udd.cl](mailto:vmaturana@udd.cl)

## ANEXO F

### PLANIFICACIÓN DEL TALLER COIL

#### Características generales del evento

**Público objetivo:** Profesores que deseen conocer más sobre la metodología COIL y sus fundamentos, y a la vez implementarla dentro de su asignatura.

**Horario:** 9 am a 10.30 am

**Formato:** Presencial

**Lugar de realización:** Santiago (ubicación exacta pendiente)

**Fecha:** 9 de noviembre

**Duración:** 1 hora y 30 minutos (incluyendo coffee break)

#### Estructura del taller

Actividad	Detalle	Duración
1. <b>Introducción</b> Responsable - <i>Carla</i>	La introducción tendrá dos focos: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Palabras de bienvenida</li> <li>• Objetivo general del taller</li> </ul>	5'
2. <b>Masterclass Responsables</b> - <i>Anysol, Vale, CID* y Maca</i>	Durante esta charla, el foco estará puesto: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Internacionalización</b> y su importancia dentro de la UDD (a cargo de Anysol) <b>5'</b></li> <li>• <b>Metodología COIL:</b> características, beneficios, bajada práctica (do's and dont's), testimonios COIL alumnos <b>10'</b> (a cargo de Vale)</li> <li>• <b>Recap</b> de lo que ha hecho la UDD. <b>5'</b> (a cargo de Maca)</li> <li>• <b>Perfil del profesor</b> que realiza un COIL (a cargo del CID) <b>5'</b></li> </ul>	25'
3. <b>Testimonio</b> Video	El objetivo es mostrar, de manera dinámica, la experiencia, desafíos y valoración de la metodología en palabras de sus propios pares. i.e, profesores UDD (incluyendo consulting) y extranjeros.  Formato: video	5'

	Participación: Profesores UDD y extranjeros	
<b>COFFEE BREAK GRAB N' SIT (10 minutos)</b>		
<b>4. Actividad grupal</b> Explicación - <i>Responsable - pendiente</i>	La segunda parte del workshop estará enfocado en una actividad 100% práctica para generar una propuesta COIL dentro de una asignatura. Para esto, se darán las instrucciones y se mostrará/modelará el template que servirá como guía para realizar la actividad.	<b>5'</b>
<b>5. Actividad grupal</b> <i>Responsable - Maca y Vale</i>  <i>Monitoreo: Todas</i>	<b>Actividad práctica: Integra la metodología COIL a tu programa de asignatura.</b>  Luego de la explicación, la realización de la actividad tendrá 2 etapas: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individualmente, cada profesor tendrá que pensar en su programa de asignatura y el template proyectado, lo cuál ayudará al docente a generar una propuesta COIL concreta <b>15'</b></li> <li>• Luego de esto, en dúos comentarán y retroalimentarán las propuestas que han generado. <b>10'</b></li> </ul> Mientras los profesores trabajan en duplas, cada miembro de Globalización monitorea y elige a un profesor para que cuente su propuesta.	<b>35'</b>
<b>6. Cierre</b> <i>Responsable - Carla o Anysol</i>	Palabras de cierre, agradecimiento y reiteración de las fechas de lanzamiento. Entrega del <b>KIT PROFESOR GLOBAL**</b>	<b>5'</b>

## ANEXO G

### TALLER METODOLOGÍA COIL UDD Convocatoria 2023-1

La siguiente encuesta tiene como objetivo **evaluar la percepción de nuestro Taller COIL UDD** llevado a cabo por la Dirección de Globalización. Las respuestas son completamente anónimas, y su uso será dirigido únicamente a contribuir al proceso de mejora con respecto a las actividades académicas realizadas por nuestra Dirección.

Con respecto a cada afirmación, señale la alternativa que según su opinión corresponda marcando con una (x) en el casillero asignado.

	Muy de acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo ni desacuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo
He comprendido los principales fundamentos de la metodología COIL					
Este taller me permitió adquirir nuevas herramientas que puedo aplicar a mi asignatura					
La actividad práctica me permitió generar una primera aproximación a una propuesta COIL					
La duración del taller ha sido suficiente según los objetivos y contenidos del mismo					
El horario ha favorecido la asistencia al taller					
El taller y su contenido ha estado acorde a mis expectativas					

Recomendaría este taller a otros profesores					
Luego de este taller, es altamente probable que realice una colaboración COIL					

Si tiene algún comentario, sugerencia y/o observación al respecto del taller, valoramos su opinión:

---



---



---



---



---



---

Finalmente, ¿Cómo se enteró de nuestro programa COIL UDD? Marque la alternativa que corresponda:

- Promoción por correo electrónico  
 LinkedIn  
 Invitación personal de un coordinador/director de carrera o programa  
 Otro (por favor especifica)

**¡Muchas gracias por su respuesta!**

## ANEXO H

### ESCALA DE APRECIACIÓN

#### Escala de apreciación – Actitud hacia otra cultura

Durante la asignatura, usted trabajó de manera virtual en un proyecto de colaboración en conjunto con alumnos extranjeros. A partir de su interacción con estudiantes de la institución extranjera, reflexione sobre su comportamiento y actitud durante la colaboración. Luego de esto, indique con una (x) cuán de acuerdo está usted con las siguientes afirmaciones:

Dimensión	Indicadores	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	Ni acuerdo ni desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
<i>Conocimiento de la otra cultura</i>	Identifico las diferencias culturales asociadas a costumbres que me ayudan a interactuar adecuadamente con una cultura diferente a la propia				
	Puedo explicar similitudes existentes entre mi cultura y la del otro/a luego de interactuar				
	Puedo explicar las diferencias existentes entre mi cultura y la del otro/a luego de interactuar				
	Reconozco las diferencias de vocabulario existentes en mi cultura y la del otro/a				
	Analizo y adapto mi lenguaje verbal o no verbal al comunicarme con alguien de otra cultura				
	Utilizo mi conocimiento previo de una cultura al momento de interactuar con personas de otro país				
	Establezco relaciones entre mi cultura y la del otro/a para incorporarla en mis futuras interacciones				
<i>Apertura y adaptación hacia la otra cultura</i>	Identifico las diferencias culturales durante la interacción con personas de otro país que puedan producir problemas de comunicación				

	Tomo en cuenta las diferencias culturales previo a formar un juicio de una persona de otro país				
	Examino como la propia cultura incide en mi interacción con el otro para realizar adaptaciones pertinentes que colaboren con la comunicación				
	Resuelvo de manera eficaz problemas culturales relacionados a la ambigüedad o poca claridad al momento de interactuar con alguien de otra cultura				
	Formulo estrategias para prevenir y/o resolver problemas relacionados a las diferencias culturales en la interacción con personas de otro país				
	Valoro de manera positiva las diferencias culturales existentes al momento de interactuar con alguien de otro país				
	Respeto los valores culturales de las personas de otros países porque contribuye a mi formación profesional y capacidad de trabajo en equipos multiculturales				

## ANEXO I

### RÚBRICA

Dimensión	Nivel 4	Nivel 3	Nivel 2	Nivel 1
<b>Conocimiento</b> Conciencia cultural	Articula percepciones en sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: busca complejidad; conciencia de cómo sus experiencias han fabricado estas reglas, y como reconocer y responder a estos sesgos culturales, resultando en un cambio en la propia visión)	Reconoce nuevas perspectivas acerca de sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: no busca la uniformidad; cómodo/a con las complejidades que las nuevas perspectivas ofrecen)	Identifica sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: con una fuerte preferencia en reglas compartidas con su propio grupo cultural, buscando lo mismo en otros)	Muestra mínima conciencia de sus propias reglas culturales y sesgos (incluso aquellas que son compartidas con su propio grupo cultural) (por ej.: incómodo/a al identificar posibles diferencias culturales)
<b>Conocimiento</b> Conocimiento de los marcos culturales	Demuestra un entendimiento acabado de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un entendimiento adecuado de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un entendimiento parcial de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un conocimiento superficial de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas
<b>Habilidades</b> Empatía	Interpreta la experiencia intercultural desde la perspectiva de más de una visión de mundo así como también desde la propia y demuestra la	Reconoce dimensiones intelectuales y emocionales de más de un punto de vista y a veces usa más de un punto de vista al interactuar	Identifica componentes de otras perspectivas culturales, pero responde a todas las situaciones con	Ve la experiencia de otros, pero a través de su propia perspectiva de mundo

	habilidad de actuar de manera solidaria reconociendo los sentimientos de otro grupo cultural		su propia perspectiva de mundo	
<b>Habilidades</b> Comunicación verbal y no verbal	Articula un entendimiento complejo de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal (por ej.: demuestra entendimiento del grado en la cual las personas utilizan el contacto físico mientras al comunica en diferentes culturas o usa significados directos/indirectos y explícitos/implícitos) y es capaz de negociar de manera hábil un entendimiento común basado en esas diferencias	Reconoce y participa de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal y comienza a negociar un entendimiento común basado en esas diferencias	Identifica algunas diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal y se da cuenta que pueden existir malentendidos por esas diferencias, pero no es capaz aún de negociar un entendimiento común	Tiene un nivel mínimo de entendimiento de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal; no es capaz de negociar un entendimiento en común
<b>Actitudes</b> Curiosidad	Realiza preguntas complejas acerca de otras culturas, busca y articula respuestas a estas preguntas que reflejan múltiples perspectivas culturales	Realiza preguntas más profundas acerca de otras culturas y busca respuesta a esas preguntas	Realiza preguntas simples o superficiales acerca de otras culturas	Manifiesta un mínimo interés en aprender sobre otras culturas
<b>Actitudes</b> Apertura	Inicia y desarrolla interacciones con personas diferentes culturalmente. Suspende su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes	Comienza a negociar y a desarrollar interacciones con personas diferentes culturalmente. Comienza a suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes	Expresa una apertura a la mayoría, si no a todas, las interacciones con personas diferentes culturalmente. Tiene dificultad para suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros	Receptivo/a a interactuar con personas diferentes culturalmente. Tiene dificultad para suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes, pero no se da cuenta de su propio juicio

			culturalmente diferentes, y está consciente de su propio juicio y expresa el deseo de cambiar	
--	--	--	---	--

\*Traducción y adaptación basada en la rúbrica de la AACCU  
©Copyright 2017 by the Association of American Colleges and Universities.  
<http://www.aacu.org/value/index.cfm>.

## ANEXO J

### EVALUACIÓN DE INSTRUMENTO EVALUATIVO

#### Encuesta de evaluación de instrumento evaluativo formativo

**Descripción:** Los siguientes instrumentos de evaluación formativa (escala de apreciación y rúbrica) fueron construidos con el fin de determinar el nivel de competencia intercultural de los alumnos, siendo la autoevaluación y la coevaluación el agente evaluativo escogido. Para poder analizar la coherencia de estos instrumentos, debe tomar en cuenta que se pretende evaluar la competencia intercultural del estudiante. La competencia Intercultural es definida como “el desarrollo específico de conocimientos, habilidades y actitudes que llevan a un comportamiento y comunicación adecuado para lograr interacciones interculturales efectivas y apropiadas.” (Dearhoff, K. 2006)

*Luego de leer atentamente el instrumento de escala de apreciación y rúbrica diseñados como cierre a la experiencia COIL, responda las siguientes preguntas. Para esto, tenga en cuenta que los indicadores de ambos instrumentos tributan a las siguientes dimensiones:*

Dimensión	Descripción
Conocimiento de la otra cultura	Capacidad para identificar y analizar aspectos políticos, económicos, históricos, entre otros, de una cultura. A su vez, existe comprensión los posibles sesgos culturales y cómo estos influyen en su propia visión de mundo y en la interacción.
Apertura y adaptación a la otra cultura	La interacción se desarrolla suspendiendo un juicio de valor al respecto de la otra cultura, resolviendo además de manera eficaz problemas culturales que puedan surgir a partir de esta interacción, y valorando positivamente estas diferencias.
Comunicación verbal y no verbal	Existe un entendimiento de las diferencias comunicativas verbales y no verbales entre una cultura y otra, adaptando el propio lenguaje al momento de interactuar
Empatía	Reconocimiento y respeto hacia las diferencias culturales existentes, entendiendo la experiencia intercultural desde múltiples perspectivas de visión de mundo.
Curiosidad	Búsqueda e interés acerca de otras culturas, realizando preguntas sobre éstas e incorporando una perspectiva multicultural.

**Evaluación – Escala de apreciación (autoevaluación)**

Dimensión		Totalmente de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Totalmente en desacuerdo
<i>Conocimiento de la otra cultura</i>	Los indicadores son lo suficientemente claros como para ser entendidos por el alumno/a				
	Los indicadores son pertinentes y adecuados de acuerdo a la competencia a evaluar				
	Los indicadores muestran un desarrollo ascendente de la competencia				
	Los indicadores permiten discriminar los diferentes niveles de desempeño de la competencia				
<i>Apertura y adaptación hacia la otra cultura</i>	Los indicadores son lo suficientemente claros como para ser entendidos por el alumno/a				
	Los indicadores son pertinentes y adecuadas de acuerdo a la competencia a evaluar				
	Los indicadores muestran un desarrollo ascendente de la competencia				
	Los indicadores permiten discriminar los diferentes niveles de desempeño de la competencia				

**¿Qué aspecto mejoraría acerca de esta escala de apreciación?**

---



---



---



---



---



---



---



---

### Evaluación – Rúbrica (Coevaluación)

Para evaluar este instrumento, deberá tener en cuenta lo siguiente:

- 1 – Los indicadores no son útiles para evaluar la competencia intercultural
- 2 – Los indicadores son poco útiles para evaluar la competencia intercultural
- 3 – Los indicadores son útiles para evaluar la competencia intercultural
- 4 – Los indicadores son muy útiles para evaluar la competencia intercultural

Al momento de asignar un puntaje, considere el conjunto de indicadores (nivel 1 al 4) por cada dimensión.

	<b>Nivel 4</b>	<b>Nivel 3</b>	<b>Nivel 2</b>	<b>Nivel 1</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>
<b>Conocimiento</b> Conciencia cultural	Articula percepciones en sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: busca complejidad; conciencia de cómo sus experiencias han fabricado estas reglas, y como reconocer y responder a estos sesgos culturales, resultando en un cambio en la propia visión)	Reconoce nuevas perspectivas acerca de sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: no busca la uniformidad; cómodo/a con las complejidades que las nuevas perspectivas ofrecen)	Identifica sus propias reglas culturales y sesgos (por ej.: con una fuerte preferencia en reglas compartidas con su propio grupo cultural, buscando lo mismo en otros)	Muestra mínima conciencia de sus propias reglas culturales y sesgos (incluso aquellas que son compartidas con su propio grupo cultural) (por ej.: incómodo/a al identificar posibles diferencias culturales)				
<b>Conocimiento</b> Conocimiento de los marcos culturales	Demuestra un entendimiento acabado de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un entendimiento adecuado de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un entendimiento parcial de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas	Demuestra un conocimiento superficial de la complejidad de los elementos importantes para miembros de otra cultura en relación a su historia, valores, política, estilos de comunicación, economía o creencias y prácticas				
<b>Habilidades</b> Empatía	Interpreta la experiencia intercultural desde la perspectiva de más de una visión de mundo así como también desde la propia y demuestra la habilidad de actuar de manera solidaria reconociendo los	Reconoce dimensiones intelectuales y emocionales de más de un punto de vista y a veces usa más de un punto de vista al interactuar	Identifica componentes de otras perspectivas culturales, pero responde a todas las situaciones con su propia perspectiva de mundo	Ve la experiencia de otros, pero a través de su propia perspectiva de mundo				

	sentimientos de otro grupo cultural							
<b>Habilidades</b> Comunicación verbal y no verbal	Articula un entendimiento complejo de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal (por ej.: demuestra entendimiento del grado en la cual las personas utilizan el contacto físico mientras al comunica en diferentes culturas o usa significados directos/indirectos y explícitos/implícitos) y es capaz de negociar de manera hábil un entendimiento común basado en esas diferencias	Reconoce y participa de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal y comienza a negociar un entendimiento común basado en esas diferencias	Identifica algunas diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal y se da cuenta que pueden existir malentendidos por esas diferencias, pero no es capaz aún de negociar un entendimiento común	Tiene un nivel mínimo de entendimiento de las diferencias culturales en la comunicación verbal y no verbal; no es capaz de negociar un entendimiento en común				
<b>Actitudes</b> Curiosidad	Realiza preguntas complejas acerca de otras culturas, busca y articula respuestas a estas preguntas que reflejan múltiples perspectivas culturales	Realiza preguntas más profundas acerca de otras culturas y busca respuesta a esas preguntas	Realiza preguntas simples o superficiales acerca de otras culturas	Manifiesta un mínimo interés en aprender sobre otras culturas				
<b>Actitudes</b> Apertura	Inicia y desarrolla interacciones con personas diferentes culturalmente. Suspende su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes	Comienza a negociar y a desarrollar interacciones con personas diferentes culturalmente. Comienza a suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes	Expresa una apertura a la mayoría, si no a todas, las interacciones con personas diferentes culturalmente. Tiene dificultad para suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes, y está consciente de su propio juicio y expresa el deseo de cambiar	Receptivo/a a interactuar con personas diferentes culturalmente. Tiene dificultad para suspender su juicio al evaluar sus acciones con otros culturalmente diferentes, pero no se da cuenta de su propio juicio				

**¿Qué aspecto mejoraría acerca de esta escala de apreciación?**

---

---

---

---

---

---

---

---